

Ma teu an dud d'en em lezel
 Hep mezh da ziskenn izel
 Mar 'deus mil boan e-lec'h unan
 Mil displijadur er bed-mañ
 Mizer da galz e-leiz o c'hroc'hen :
 N'eus netra kaoz *nemet* ar werenn !

*Si les gens se laissent aller
 Sans honte à descendre bien bas,
 S'ils ont mille peines au lieu d'une seule,
 Mille désagrèments en ce monde,
 De la misère plein le dos :
 Il n'y a rien d'autre en cause que le verre !*

Ar werenn – Le verre (2)

François PASQUIOU – Plufur - Goañv 1980 (Hiver 1980)

Ar pezh a ren war an dou - ar Pezh 'ren ar bed di - reizh ma kar Ar pezh a
 c'houern bre - mañ ar bed Na n'eo Dou - e na den e - bet N'eus na le -
 zenn na gour - c'he - menn Ar pezh a c'houern eo ar we - renn

...

Ma kren daouarn ar micherour
 Ma vez ken alies dilabour
 Marg a e wreg d'e gerc'hat
 Eus e labour ken diwez'hat
 Na ma skofe ganti ouzhpenn :
 Petra a vez kaoz *nemet* ar werenn ?

...

*Si la main de l'ouvrier tremble,
 S'il est si souvent sans travail,
 Si sa femme va le chercher
 Si tard à son travail,
 Si, de plus, il la bat :
 Qu'est-ce qui en est la cause, si ce n'est le verre ?*

Ma n'eus bannac'h tan ebet war an oaled
 Tamm bara ebet dimeus an daol voued
 Ma emañ e wreg, e vugale
 War an tamm plouz en o gwele
 Gant ar baourantez en anken :
 Petra a vez kaoz *nemet* ar werenn ?

*S'il n'y a pas le moindre feu dans l'âtre,
 Ni de pain sur la table de la cuisine,
 Si sa femme et ses enfants sont
 Sur un peu de paille dans leur lit
 Angoissés par le froid :
 Qu'est-ce qui en est la cause, si ce n'est le verre ?*

...

Ma vez gwelet o klask bara
 Tud pinvidik o deus bet peadra
 Ma ruilh ar pinvidig er poull
 evel ur paour-kaezh Yann gant e vragoù toull
 Hag a defe e-homm an aluzenn :
 Petra a vez kaoz *nemet* ar werenn ?

...

*Si l'on voit mendier leur pain
 Des gens riches ayant possédé du bien,
 Si le riche roule dans la mare
 Comme le pauvre Yann aux pantalons percés
 En ayant besoin de l'aumône :
 Qu'est-ce qui en est la cause, si ce n'est le verre ?*